

Борис Парашкевов

**БЪЛГАРСКА ТРАНСКРИПЦИЯ  
НА НЕМСКИ ИМЕНА**

Boris Parashkevov

**BULGARISCHE TRANSKRIPTION  
DEUTSCHER NAMEN**

София, 2015

**Съюзът на преводачите в България  
препоръчва ползването на това издание  
на своите членове**

Всички права запазени. Нито една част от тази книга не може да бъде размножавана или предавана по какъвто и да било начин без изричното съгласие на „Изток-Запад“.

© Борис Парашкевов, автор, 2015  
© Издателство „Изток-Запад“, 2015

ISBN 978-619-152-639-0

**Борис Парашкевов**

**БЪЛГАРСКА  
ТРАНСКРИПЦИЯ  
НА НЕМСКИ  
ИМЕНА**

**Boris Parashkevov**

**BULGARISCHE  
TRANSKRIFTION  
DEUTSCHER  
NAMEN**



*НА ВНИМАНИЕТО НА ВСЕКИ, КОЙТО, БЕЗ МНОГО  
ДА МУ МИСЛИ, ЩЕ РЕЧЕ: Т'ВА НЕ МЕ „КАСАЕ“...*

## Съдържание

ТРАНСКРИПЦИЯ И ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ.....	7
СЪКРАЩЕНИЯ И ЗНАЦИ .....	12
СПЕЦИФИКА НА НЕМСКИТЕ СОБСТВЕНИ ИМЕНА.....	13
ЕНДОНИМИ, ЕКЗОНИМИ, КОНГРУЕНДИ, КАЛКИ .....	33
ПРИНЦИПНИ ПРАВИЛА ЗА ТРАНСКРИБИРАНЕ НА НЕМСКИ СОБСТВЕНИ ИМЕНА НА БЪЛГАРСКИ.....	37
1. За немския език.....	37
2. Транскрипция на немските гласни .....	38
3. Транскрипция на немските двугласни .....	47
4. Транскрипция на немските съгласни .....	50
5. Транскрипция на съставните имена.....	66
ТРАНСКРИБИРАНИ НЕМСКИ ИМЕНА.....	69
РЕТРАНСКРИБИРАНИ НЕМСКИ ИМЕНА.....	201
ПО-ВАЖНИ ИЗПОЛЗВАНИ СПЕЦИАЛИЗИРАНИ ИЗТОЧНИЦИ .....	325